

Le programme « Scene stealing/Ravir la Scène » est soutenu par le Partner University Fund de l'Ambassade Française aux Etats Unis et la Face Foundation. Grâce à ce programme, l'université de Georgia (USA) et l'université Paul-Valéry Montpellier 3 (IRCL, UMR 5186 CNRS) développent des travaux conjoints sur les théâtres français et anglais de la première modernité. Ce programme a donné lieu au colloque-festival « Scène de balcon/Balcony scenes » en novembre 2016 à Montpellier, au colloque « Scènes de lit/Bedchamber scenes » à l'université de Georgia en avril 2017 et il se poursuivra par un colloque « Scènes dans la langue de l'autre/Scenes in the Other's Language » à l'université de Georgia en novembre 2018. Les travaux émanant de ces manifestations seront publiés dans la revue en ligne *ASF (Arrêt sur Scène/ Scene Focus)*. Cette journée, qui prépare le colloque de Georgia est également organisée dans le cadre d'un partenariat avec l'université de Toulouse Jean Jaurès (CAS, EA 801), partenariat qui a obtenu le label européen ESOF pour le projet « Créer l'entente », coordonné par l'université de Toulouse Jean Jaurès (<http://blogs.univ-tlse2.fr/ambassadeurs/>).

Contacts :
 nathalie.vienne-guerrin@univ-montp3.fr, iyengar@uga.edu, nrivere@univ-tlse2.fr

Site web de l'IRCL : <http://www.ircl.cnrs.fr/>

« Arrêt sur Scène/Scene Focus »

Programme « Scene-Stealing/Ravir la Scène »

Financé par la/funded by the Face Foundation-Partner University Fund of
 The French Embassy in the US
 Avec/with University of Georgia

CAS, Cultures Anglo-Saxonnes, EA 801, Université Toulouse Jean Jaurès
 IRCL, Institut de recherches sur la Renaissance, l'âge Classique et les
 Lumières, UMR 5186, CNRS/Université Paul-Valéry Montpellier 3

Photograph courtesy of David Troughton. Henry V, dir. Perry Mills for Edward's Boys, Swan Theatre, Stratford-upon-Avon. Jeremy Franklin (Henry V), George Hodson (Katharine)

Scènes dans la langue de l'autre
 dans le théâtre français et anglais (XVI-XVII^e siècles)

Scenes in the other's language
 in French and English drama (16th and 17th centuries)



Mercredi 25 octobre 2017

Université Paul-Valéry Montpellier 3
 Site Saint-Charles 2, salle Kouros
 Tram ligne 1, arrêt Albert 1^{er}

Photograph courtesy of David Troughton. Henry V, dir. Perry Mills for Edward's Boys, Swan Theatre, Stratford-upon-Avon. Jeremy Franklin (Henry V), George Hodson (Katharine)

Journée exploratoire

Scènes dans la langue de l'autre dans le théâtre français et anglais (XVI-XVII^e siècles) *Scenes in the other's language in French and English drama (16th-17th centuries)*

Mercredi 25 octobre 2017

Université Paul-Valéry Montpellier 3
Site Saint-Charles 2, salle Kouros

9.00 Accueil et ouverture de la journée / Opening by Sujata Iyengar (Univ. of Georgia), Nathalie Rivère de Carles (Univ. Toulouse Jean Jaurès, CAS), Nathalie Vienne-Guerrin (Univ. Paul-Valéry Montpellier 3, IRCL)

9.30 Session 1 : Scènes dans la langue de l'autre dans le corpus français / Scenes in the other's language in French drama

Modératrice/Chair : Bénédicte Louvat-Molozay

- Bénédicte Louvat-Molozay (PLH, EA 4601, Univ. Toulouse Jean Jaurès)
- Jean-François Courouau (PLH, EA 4601, Univ. Toulouse Jean Jaurès)
- Catherine Pascal (IRCL, UMR 5186 CNRS/Univ. Paul-Valéry Montpellier 3)

11.00 Pause / Coffee break

11.15 Session 2 : Scènes en latin et en français dans le théâtre anglais / Scenes in Latin and French in English drama

Modératrice/Chair : Janice Valls-Russell

- Alban Délérès (IRCL, UMR 5186 CNRS/Univ. Paul-Valéry Montpellier 3)
- Christy Desmet (Univ. of Georgia)
- Philip Gilreath (Univ. of Georgia)
- Jessica Hope Roberts (Univ. of Georgia)
- Nathalie Rivère de Carles (CAS, EA 801, Univ. Toulouse Jean Jaurès)

12.45 Repas / Lunch

14.15 Session 3 : Les scènes plurilingues d'Henry V / The multilingual scenes of Henry V

Modératrice/Chair : Sujata Iyengar

- Amina Askar (Univ. Toulouse Capitole ; Vale, EA 4085 ; Paris IV Sorbonne) : « He could not speak English in the native garb »: scenes of linguistic conflicts in Shakespeare's *Henry V* »
- Mylène Lacroix (CIRPaLL, EA 7457, Univ. d'Angers) : « "Teach you our princess English?": leçons de langue dans *Henry V* »
- Etudiant(e)s de Master 1 Recherche Etudes Anglophones, séminaire de Nathalie Vienne-Guerrin, Univ. Paul-Valéry Montpellier 3 : lecture des scènes plurilingues d'*Henry V*

16.00 Pause / Coffee break

16.30 Session 4 : Table ronde « Galimafrée » ; exploration du corpus / « Gallimaufry » round table ; exploring the corpus

Modérateur/Chair : Andrew Hiscock (Bangor Univ., Marie Curie Grant, IRCL, CNRS/Univ. Paul-Valéry Montpellier 3)

- Sujata Iyengar (Univ. of Georgia)
- Nora Galland (IRCL, UMR 5186 CNRS/Univ. Paul-Valéry Montpellier 3)
- Charlène Cruxent (IRCL, UMR 5186 CNRS/Univ. Paul-Valéry Montpellier 3)
- Ward Risvold (Univ. of Georgia)
- Janice Valls-Russell (IRCL, UMR 5186 CNRS/Univ. Paul-Valéry Montpellier 3)

18.00 Fin de la journée / End